Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
**«Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
(ВлГУ)**

Педагогический институт

УТВЕРЖДАЮ:
Директор института
_____М.В. Артамонова
«__31__» ____08____2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Обучение пересказу

направление подготовки / специальность
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

направленность (профиль) подготовки

Немецкий язык. Английский язык.

г. Владимир
2021

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины «Обучение пересказу» является: развитие лингвистических и экстралингвистических навыков работы с текстом художественного произведения, расширение филологического кругозора студентов.

Задачи:

- совершенствование навыков синтетического просмотрового и изучающего чтения;
- расширение словарного запаса;
- развитие грамматических и фонетических навыков;
- совершенствование умений подготовленной и неподготовленной речи;
- обучение технике понимания художественного текста, выработке умений характеристики действующих лиц, умений давать собственную оценку литературного произведения и вести дискуссию по затронутым в нем проблемам.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Дисциплина «Обучение пересказу» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений.

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП (компетенциями и индикаторами достижения компетенций)

Формируемые компетенции (код, содержание компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине, в соответствии с индикатором достижения компетенции		Наименование оценочного средства
	Индикатор достижения компетенции *(код, содержание индикатора*	Результаты обучения по дисциплине	
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и на иностранном языке.	УК-4.1. Знает литературную форму государственного языка, основы устной и письменной коммуникации на иностранном языке, функциональные стили родного языка, требования к деловой коммуникации. УК-4.2. Умеет выражать свои мысли на государственном, родном и иностранном языке в ситуации деловой коммуникации. УК-4.3. Владеет навыками составления текстов на государственном и родном языках, опыт перевода текстов с иностранного языка на родной, опыт общения на государственном и иностранных языках.	<u>знает</u> – систему норм и правил иностранного языка в рамках предложенной тематики; <u>умеет</u> – свободно воспринимать, анализировать и критически оценивать устную и письменную динформацию на иностранном языке в рамках предложенной тематики <u>владеет</u> языковыми средствами для достижения профессиональных целей на родном и иностранном языке	Контрольная работа (перевод, словарный диктант), составление ситуаций и диалогов по теме.

		в рамках предложенной тематики	
УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.	УК-5.1. Знает основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации. УК-5.2.Умеет вести коммуникацию с представителями иных национальностей и конфессий с соблюдением этических и межкультурных норм. УК-5.3. Владеет навыками анализа философских и исторических фактов, оценки явлений культуры.	<u>знает</u> – методы анализа культурно-исторической информации в адаптированных текстах; <u>умеет</u> – выявлять, оценивать и комментировать культурно-исторические реалии адаптированных текстов – составлять развернутые самостоятельные устные и письменные высказывания по актуальным проблемам современного общества в рамках изучаемых тем; <u>владеет</u> навыками общения в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	Контрольная работа (перевод, словарный диктант), составление ситуаций и диалогов по теме.
ПК-6 Способен проектировать содержание образовательных программ и их элементов.	ПК-6.1. Способен формировать и реализовывать программы развития универсальных учебных действий. ПК-6.2. Демонстрирует знание содержания образовательных программ по своей дисциплине. ПК-6.3. Способен проектировать образовательные программы различных уровней и элементы образовательных программ в своей предметной области.	<u>знает</u> – методы сбора и анализа культурологических сведений о немецкоязычных странах (информация об авторах изучаемых художественных произведений) <u>умеет</u> – максимально продуктивно использовать интернет-ресурсы для поиска информации по профилю дисциплины (исторических, культурологических, социологических данных о странах немецкоязычного ареала) <u>владеет</u> навыками применения проектной методики в рамках изучаемой дисциплины	Контрольная работа (перевод, словарный диктант), составление ситуаций и диалогов по теме.

4. ОБЪЕМ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

Тематический план
форма обучения – очная

№ п/п	Наименование тем и/или разделов/тем дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Контактная работа обучающихся с педагогическим работником				Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации *(по семестрам)*
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	*в форме практической подготовки*		
1	Dietrich von Bern	2	1-2			4		4	
2	Sagen um Siegfried	2	3-5			6		6	
3	Der Rattenfänger von Hameln Genoveva	2	6-9			8		8	Рейтинг-контроль № 1 (6 неделя)
4	Die feindlichen Brüder Burg Gutenfels	2	10-12			6		6	Рейтинг-контроль № 2 (12 неделя)
5	Die Zwerge des Sachsensteins Insel Mainau	2	13-16			8		8	
6	Lesekonferenz	2	17-18			4		4	Рейтинг-контроль № 3 (18 неделя)
Всего за 2 семестр:						36		36	зачет
Наличие в дисциплине КП/КР									-
Итого по дисциплине						36		36	зачет

Содержание лабораторных занятий по дисциплине

В результате изучения дисциплины осуществляется обучение различным стратегиям чтения, необходимым для решения коммуникативных и познавательных задач: полное понимание, поиск конкретной информации, интерпретация текста и его комментирование, развитие важных филологических навыков.

Студенты учатся грамматически и фонетически правильно передавать содержание прочитанного текста. Помимо передачи содержания вырабатывается умение давать характеристику героев произведения.

Тема 1 Analyse des Textes „Dietrich von Bern“ – den Inhalt wiedergeben, die Helden charakterisieren, die Hauptprobleme des Textes besprechen.

Тема 2 Analyse des Textes „Sagen um Siegfried“ – den Inhalt wiedergeben, die Helden charakterisieren, die Hauptprobleme des Textes besprechen.

Тема 3 Analyse des Textes „Der Rattenfänger von Hameln Genoveva“ – den Inhalt wiedergeben, die Helden charakterisieren, die Hauptprobleme des Textes besprechen.

Тема 4 Analyse des Textes „Die feindlichen Brüder Burg Gutenfels“ – den Inhalt wiedergeben, die Helden charakterisieren, die Hauptprobleme des Textes besprechen.

Тема 5 Analyse des Textes „Die Zwerge des Sachsensteins Insel Mainau“ – den Inhalt wiedergeben, die Helden charakterisieren, die Hauptprobleme des Textes besprechen.

Тема 6 Lesekonferenz – den Wortschatz wiederholen, Situationen bilden, ein Referat vorbereiten

5. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

5.1 Текущий контроль успеваемости

Примерные задания для проведения текущего контроля

Рейтинг-контроль № 1

1. Bilden Sie Situationen mit folgenden Wörtern und Wendungen:
   Aufstehen, sich anziehen, es eilig haben, sich (D) etw. vornehmen, aufpassen, j-m einfallen, stockend, schaffen (-te, -t), froh sein, grüßen, unhöflich, rot werden, j-m Pech bringen, keinen Anlass haben, erwidern, schlechter Laune sein, zerstreut, ungeduldig, Schuld haben an D., streiten, zornig, schweigen (ie, ie)
2. Bereiten Sie die Inhaltsangabe der gelesenen Texte vor.
3. Erzählen Sie eine Episode (ca. 1-2 Seiten) eingehend nach.

Рейтинг-контроль № 2

1. Bilden Sie Situationen mit folgenden Wörtern und Wendungen:
   nicht einmal, eine sauere Miene aufsetzen, frische Luft (an der frischen Luft), satt, j-m einfallen (fiel ein; ist eingefallen), die Freundschaft (aus Freundschaft etwas machen), j-m weh tun, liegen, ehrlich, halten, es schwer mit Dat. haben
2. Bereiten Sie die Inhaltsangabe der gelesenen Texte vor.
3. Erzählen Sie eine Episode (ca. 1-2 Seiten) eingehend nach.

Рейтинг-контроль № 3

1. Bilden Sie Situationen mit folgenden Wörtern und Wendungen:
   Öffnen, j-m einen Gefallen tun, sich (Dat.) Mühe geben, es zieht, egal (Es ist mir egal.), den Kopf schütteln, den Tisch abräumen, die Laune (schlechte / gute Laune), verlassen, erst – nur, j-m etw. ins Ohr flüstern, verraten
2. Bereiten Sie die Inhaltsangabe der gelesenen Texte vor.
3. Erzählen Sie eine Episode (ca. 1-2 Seiten) eingehend nach.

5.2. Промежуточная аттестация по итогам освоения дисциплины (зачет).

Требования на зачете

На зачете студент должен продемонстрировать лингвистические и экстралингвистические навыки работы с текстом художественного произведения, а также продемонстрировать свободное владение лексическими единицами в установленном объеме.

Примерный список вопросов к зачёту

1. Словарный диктант (проверка владения активным словарем).
2. Подробное изложение сюжета произведения.
3. Подробная характеристика главных героев.
4. Изложение литературоведческого материала о произведении, авторе.
5. Беседа с преподавателем по проблемам, затронутым в художественном произведении.
6. Создание рекламного буклета по прочитанному произведению.

5.3. Самостоятельная работа обучающегося.

Самостоятельная работа студентов включает в себя подготовку к практическим занятиям, основными формами которой являются:

Чтение соответствующих глав произведения дома. Составление активного словаря.

Подготовка содержания текста к пересказу. Составление характеристики главных героев.

Подготовка высказываний по проблемам, затронутым в художественном произведении.

Ознакомление с литературоведческими материалами о произведении, авторе, литературном направлении.

Примерные задания для организации самостоятельной работы студентов

1. *Lernen Sie den Wortschatz. Schreiben Sie aus dem Text Sätze mit dem angegebenen Wortschatz heraus. Bilden Sie eigene Situationen mit jedem Wort.*
2. *Wiederholen Sie die Grundformen der Verben.*

dürfen, sollen, können, müssen, nehmen, ansprechen, tun, bekommen, rufen, drohen, trinken, schweigen

3. *Merken Sie sich die Rektion der folgenden Verben. Bilden Sie Ihre Beispiele mit diesen Verben.*

warten (wartete, hat gewartet) auf Akk., ansehen (sah an, hat angesehen) Akk., fahren (fuhr, ist gefahren) mit Dat., sich freuen (freute sich, hat sich gefreut) auf Akk. / über Akk., sich erinnern (erin-

nerte sich, hat sich erinnert) an Akk., böse sein auf Akk., überzeugen (überzeugte, hat überzeugt) j-n von Dat., denken (dachte, hat gedacht) an Akk.

4. *Äußern Sie knappe Bemerkungen über Ideengehalt und künstlerische Eigenart sowie über die Fabelgestaltung, den Aufbau und Personencharakteristik, indem Sie die folgenden Fragen beantworten:*
   - Was bildet den Kern der Erzählung?
   - Wie entwickelt sich die Haupthandlung?
   - In welcher Episode erreicht die Erzählung ihren Höhepunkt?
   - Was sind örtliche und zeitliche Umstände des Geschehens?
   - Welche Fortsetzung könnte diese Geschichte haben?
   - Warum wirkt diese Geschichte erzieherisch?
5. Charakterisieren Sie die Hauptheldеn aus dem Buch, das Sie gelesen haben.
6. Bereiten Sie sich auf die Lesekonferenz vor.

Фонд оценочных материалов (ФОМ) для проведения аттестации уровня сформированности компетенций обучающихся по дисциплине оформляется отдельным документом.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Книгообеспеченность

Наименование литературы: автор, название, вид издания, издательство	Год издания	КНИГООБЕСПЕЧЕННОСТЬ
		Наличие в электронном каталоге ЭБС
Основная литература		
Нарустранг Е.В. Легко! Читаем по-немецки [Электронный ресурс]: книга для чтения/ Нарустранг Е.В.— Электрон. текстовые данные. – СПб.: Антология, 2014. – 160 c.	2014	http://www.iprbookshop.ru/42443
2. Немецкие предания и легенды [Электронный ресурс]: книга для чтения на немецком языке/ - Электрон. текстовые данные. – СПб.: КАРО, 2013. – 144 c.	2013	http://www.iprbookshop.ru/19429
Дополнительная литература		
1. Bekischeva R.M. Studienbuch zum Lesen und Analyse der Texte [Электронный ресурс]: lehrbehelf/ Bekischeva R.M., Karagoischiyeva D.A. – Электрон. текстовые данные. – Алматы: Казахский национальный университет им. аль-Фараби, 2014. – 92 c.	2014	http://www.iprbookshop.ru/58602
2. Евгеньева Н.А. Literarische Texte als Sprechanlasse im Deutschunterricht [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Евгеньева Н.А. – Электрон. текстовые данные. – Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2011. – 103 c.	2011	http://www.iprbookshop.ru/30094

3. Читаем по-немецки. Wir lesen deutsch [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Ю.В. Баах [и др.]. – Электрон. текстовые данные. – Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2009. – 124 с.	2009	www.iprbookshop.ru/24959

6.2. Периодические издания

Журнал «Немецкий язык» (Издательский дом «Первое сентября»)

Журнал Vitamin de

6.3. Интернет-ресурсы

http://www.dw-world.de/dw/0,,265,00.html
http://www.goethe.de/lks/deindex.htm
http://www.passwort-deutsch.de/lernen/index.htm
www.deutschland.de
www.wissen.de
www.hueber.de/tangram

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Для реализации данной дисциплины имеются специальные помещения для проведения занятий лабораторного типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы. Лабораторные работы проводятся в ауд. 425, корп. 7.

Перечень используемого лицензионного программного обеспечения:

1. Microsoft office 2007-2010
2. Windows 7, 8, 10

Перечень используемого свободно распространяемого и проприетарного программного обеспечения:

1. Media Player Classic
2. Daum pot player
3. Adobe Acrobat DC

Рабочую программу составил _____ доц. Т.М. Пелехина

Рецензент
(представитель работодателя) Заместитель директора по УВР МБОУ СОШ №16 г. Владимира, учитель английского языка высшей квалификационной категории Лаврова О.П. _____
(место работы, должность, ФИО, подпись)

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры ВИЯиМОИЯ
Протокол № 10 от 28.08.2021 года
Заведующий кафедрой _____ Е.Е. Лабцова
(ФИО, подпись)

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии направления 44.03.05 Педагогическое образование
Протокол № 1 от 31.08.21 года
Председатель комиссии _____ М.В. Артамонова
(ФИО, подпись)